

世界名园丛书

法国园林

A touring guide to over 100 of the best gardens

[英] 帕特里克·泰勒 著

周玉鹏 刘玉群 译



中国建筑工业出版社

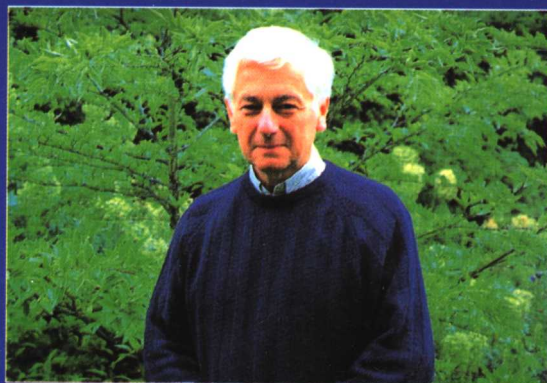
GARDENS FRANCE 法国园林

A touring guide to over 100 of the best gardens

继《酒国之旅》(*Touring in Wine Country*)旅游指南成功出版后, Mitchell Beazley 出版社现又推出了一套专门介绍欧洲园林的丛书——《世界名园丛书》。这套丛书为所有热爱园林和热心探索那些世界最优美景区的人们而撰写的。从书中既向读者提供了世界各国园林景区实用的游览信息, 又有细腻而引人入胜的花园美景的描述。

本书所用主要图示:

-  收费处
-  快餐店
-  规则式园林
-  自然式园林
-  建筑主要特征
-  历史名园
-  家庭果蔬园
-  植物景点 / 珍稀植物
-  造型植物
-  花坛花境
-  水景园
-  建筑 / 装饰特征
-  花园开放时间
-  建筑开放时间



帕特里克·泰勒是国际上公认的园林专家，是一位对园林史和园林设计有独特见解的园林作家。他出版的许多作品中，较著名的是《不列颠和爱尔兰皇家园艺协会园艺师指南》(*The Royal Horticultural Society Gardener's Guide to Britain and Ireland*)。在编写本书的过程中，他对法国园林进行了深入的了解和研究，还实地拍摄了许多精美的照片来充实本书。



世界名园丛书

法 国 园 林

[英] 帕特里克·泰勒 著
周玉鹏 刘玉群 译

中国建筑工业出版社

著作权合同登记图字：01 - 2002 - 1419 号

图书在版编目(CIP)数据

法国园林/(英)帕特里克·泰勒著;周玉鹏等译. —北京:中国建筑工业出版社, 2003

(世界名园丛书)

ISBN 7 - 112 - 06318 - 3

I. 法... II. ①帕... ②周... III. 园林设计 - 法国
IV. TU986. 656. 5 - 64

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 005264 号

First published in 1998

under the title: THE GARDENS OF EUROPE: FRANCE/Patrick Taylor

by Mitchell Beazley, an imprint of Octopus Publishing Group Ltd

2 - 4 Heron Quays, Docklands, London E14 4JP

© 1998 Octopus Publishing Group Ltd

All rights reserved

本套图书由英国 Octopus 出版社授权翻译出版

本套译丛策划: 张惠珍 程素荣

责任编辑: 程素荣

责任设计: 郑秋菊

责任校对: 赵明霞

世界名园丛书

法 国 园 林

[英]帕特里克·泰勒 著

周玉鹏 刘玉群 译

*

中国建筑工业出版社 出版、发行(北京西郊百万庄)

新华书店 经销

北京嘉泰利德公司制版

广州一丰印刷有限公司印刷

*

开本: 787×1092 毫米 1/16 印张: 9 字数: 230 千字

2004 年 8 月第一版 2004 年 8 月第一次印刷

定价: 68.00 元

ISBN 7 - 112 - 06318 - 3

TU · 5573(12332)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

本社网址: <http://www.china-abp.com.cn>

网上书店: <http://www.china-building.com.cn>

世界名园丛书

法 国 园 林





目 录

本书使用说明 6

前言 7

导言 8

法国北部 12

伊勒德法兰西和周边地区 50

巴黎中心区 88

法国中部和法国西南部 102

法国东南部 124

专业术语 141

人物简介 142



本书使用说明

本指南是为那些希望游览法兰西最负盛名和最为优美的园林的旅行爱好者编写的。全书共分为五章，涵盖了法国五个主要的行政区。每章开始都有一个简介，列出了行政区图及该区所有园林的名称，以及每一个园林的具体介绍。在具体介绍部分，我们将提供给您详细的浏览信息，它

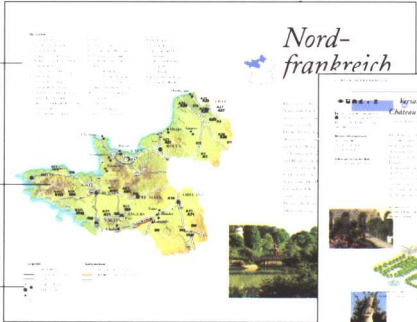
将告诉读者该园林的显著特征及其周围的旅游景点。同时，本指南中还详细介绍了五个有特色的园林，并特别用三维图进行了描绘。

图例(从上到下，从左到右)

公园名录

显示游览、花园和位置的导游图

道路、城镇、旅游路线标志



Nord-frankreich

特色景点图片

公园总平面图



公园
开放时间

古建筑
开放时间

地址和咨询电话

附近景点

游览图中的公园编号

GARTEN IN FRANKREICH

Château de Malmaison
10 km westlich von Paris, über die N13

18. Apr. bis Sept., tags außer Di., 9.30-17 u. 13.30-18 (Sa u. So 10-18.00, Okt bis März, tags außer Di., 9.30-12 u. 13.30-17.30 (Sa u. So 10-18))

18. Apr. bis Sept., tags außer Di., 9.30-12.30 u. 13.30-17.45 (Sa u. So 10-18.00, Okt bis März, tags außer Di., 9.30-12.30 u. 13.30-17.15 (Sa u. So 10-18))

Weitere Informationen:
Avenue de Chateaux,
92100 Rueil-Malmaison
Tel: 01 47 29 05 55
Fax: 01 47 29 05 56

Sahenorte in der Nähe:
Paris, Versailles, Saint Germain en Laye

In Form geschichtene Eiben spiegelte der Garten über
Empfangsfläche wieder.

70

公园名称

公园位置

公园介绍

图例

- 收费处
- 快餐店
- 规则式园林
- 自然式园林
- 古建筑
- 历史名园
- 菜园
- 植物景点 / 珍稀植物
- 植物造型
- 花境
- 水景
- 建筑小品 / 园林小品

前言

所有的法国园林都具有严格的规则性,布满了整形植物和弯曲的树木,这实在是奇妙无比。毫无疑问,17世纪的正规园林体现出了强烈的法兰西特征,而在这之中,凡尔赛更是当之无愧的典范。但是就法兰西特色而言,正如任何到过法国的人所知道的那样,是极为复杂的,并不是一大堆陈词滥调就能解释得清楚的。在本书的导言中,我强调了两种伟大的法兰西传统:巴洛克园林和市政园林。但是这就好像在说,法国最好的酒是红葡萄酒和白兰地——这也同样是一个可怕而偏执的真理。因为,正如葡萄栽培的技术一样,在园林构建方面,法国也具有一种令人叫绝的多样性和富有生命力的传统。在为本书选择园林时,我也试图反映出这种多样性。世界上没有任何一个国家能够呈现出范围如此广大的园林,从现代主义的诺阿伊别墅,到具有历史主义特征的谢夫尔卢植物园,以及未来主义的维莱特公园,和十分考究的 Kerdalo 苗木圃。

建于20世纪前期,位于滨海布洛涅园林中巴加泰勒公园的玫瑰园



导 言

是我的法国外祖母将我引入了法国园林的殿堂。1946 年，当我还是一个孩子的时候，就被外祖母带到了利摩日的田园大街。从那时起，我就亲眼目睹了这个国家的所有园林，无论是公共的，还是私人的。在 1996 年 4 月到 9 月期间，我又再度出发，去重温曾经的挚爱，获致新的发现，将自己沉浸在园林的世界之中。在这本书中，我的筛选是比较个人化的，虽然也偏心地选入了一两个令我为之神往的胜地〔如让人不能忘怀的沙特尔的皮卡谢特庄园(参见第 58 页)，它在某种程度上已经不能再被称为园林了〕，但我自认并没有遗漏任何可谓伟大的园林。

高品位的凡尔赛(参见第 80~83 页)或沃勒-维科姆特(参见第 79 页)园林，不仅是了解法国园林发展史

的精华所在，其本身也是观赏的佳境。同时，我也希望能够涵盖法国所有类型的园林。旺代省的吕松(Luçon)迪迈纳公园(参见第 117 页)，具有精致的树木修剪和完美的摩西文化特征，游移在庸俗艺术的边缘，它如同安德烈·勒诺特雷出色的园林景观一样，也是法国传统园林的一部分。

我确信，法国两种最独特的园林，一个是 17 世纪的巴洛克园林及其后来的派生品，另一个则是公共园林。公共园林的类型错综复杂，从尼姆的方丹公园(参见第 134 页)—18 世纪的作品，却源于古罗马的传统—到巴黎的流光溢彩的新安德烈雪铁龙公园(参见第 94~95

在诺曼底的穆捷树林中，一座勒琴斯式古建筑和 Jekyll 公园被赋予了一种高雅的法国韵味



页)。世界上没有任何国家的园林能够与它们媲美。我并不打算按照园林的优劣顺序进行排列，这是一种徒劳之举。但我希望通过我温馨的描绘，能使人们清楚地看到，哪些是我心灵深处的最爱。我在本书中，把一部分几乎全部属于私人所有的园林也包括了进来，它们并没有得到很好的维护。但我还是选择了它们，这或是因为它们具有浓厚的历史特征，或是因为它们具有罗曼蒂克的凌乱美的魅力。

气候、地理条件和历史是决定一个国家园林的关键因素。法国气候的多样性令人叫绝：温和的地中海，大雪覆盖的山地，阿尔卑斯山上的高山牧场，以及沿布列塔尼和诺曼底海岸线的降雨量丰富和潮湿的气候。法国拥有约 4000 种本地开花植物，与此同时，因为法国气候的多样性，也使得来自世界各地的成千上万的外来物种都能在法国栽培。

优越的地理位置使法国成为重要的航海国家之一。它的主要港口位于地中海、大西洋和英吉利海峡——沿岸的商人和航海者带回的新植物蜂拥而至。1726 年，



戴安娜，田园堡的女射手——17 世纪园林的杰作

17 世纪安静祥和的库尔森城堡，可以俯看到一个散布在湖泊周围、种有优良树种的花园



路易十五发布命令：“南特港口所有的船长都必须从海外殖民地带回种子和植物”。在 17 世纪，来自法国北美殖民地的新物种被相继引进。19 世纪，探险者戴维神父和法拉维神父也从中国带回了许多新植物。在园丁——17 世纪的勒内·莫兰(René Morin)和 18 世纪的维尔莫兰(Vilmorin)家族——统治的时代，带回了无数的新植物品种进行商业贸易。

中世纪时期，修道院极大地推动了园艺和植物学的发展。在卢特夫罗皇家修道院(参见第 25 页)，人们可以看到重建后的中世纪园林，它生动地展现了当时法国园林的富饶之景。与意大利的联姻(1533 年，亨利二世娶了凯瑟琳·美第奇)产生了决定性的影响。结果，法国成为除意大利之外，在园林和建筑设计方面实践了新理念的第一个国家。在随后的一个世纪里，文艺复兴时期的和谐与规则性，成了巴黎圣母院大教堂设计的核心。18 世纪，英国的画境思想对法国产生了巨大的影响，出现了许多诸如卢梭公园(参见第 75 页)那样的杰作。但与此同时，也令人遗憾地毁灭了无数早期的规则式园林。19 世纪末 20 世纪初，由于亨利和阿希尔·迪谢纳(Achille Duchêne)父子俩的杰出功勋，这些园林中又有一些重新恢复了 17 世纪时的面貌。

19 世纪，随着城市的迅猛发展，公共园林在法国境内盛行起来。不仅使许多 19 世纪的公园得到了完善的重建，而且还兴建了许多新的公园，例如巴黎维莱特公园(参见第 101 页)。而拉法兰西斯(jardin à la française)园林则被认为准确地表现了法兰西人在园艺方面的独特天分。为什么这种类型的园林只有在法国才能发现，这至今还是一个谜。我相信，这里每一种风格的园林都会为园林参观者带来其他任何地方所不能带来的美好体验。

穆捷树林的紫藤花棚连接着古建筑南端的树篱





公园目录

- 1 昂热堡 Château d'Angers
- 2 阿普勒蒙花园 Parc Floral d'Apremont
- 3 巴勒鲁瓦堡 Château de Balleroy
- 4 布尔日：阿舍韦谢公园 Bourges: Jardin de l'Archevêché
- 5 布尔日：普雷-菲绍公园 Bourges: Jardin des prés-Fichaux
- 6 布雷西堡 Château de Brécy
- 7 卡昂：植物园 Caen: Jardin des Plantes
- 8 卡农堡 Château de Canon
- 9 卡拉德克堡 Château de Caradeuc
- 10 舍农索堡 Château de Chenonceau
- 11 瑟堡：埃马纽埃尔·利耶公园 Cherbourg: Parc Emmanuel Liais
- 12 库唐斯公园 Jardin Public de Coutances
- 13 敦刻尔克：当代艺术博物馆公园 Dunkerque: Jardin du Musée d'Art Contemporain
- 14 卢特夫罗皇家修道院 Abbaye

- Royale de Fontevraud
- 15 凯尔达洛 Kerdalo
- 16 朗热堡 Château de Langeais
- 17 莫莱夫里耶东公园 Parc Oriental de Maulévrier
- 18 米罗梅斯尼勒堡 Château de Miromesnil
- 19 圣米歇尔山：修道院公园 Mont-Saint-Michel: Jardin du Cloître
- 20 穆捷树林 Le Bois des Moutiers
- 21 南特：博茹瓦尔公园 Nantes: Parc de la Beaujoire
- 22 南特：植物园 Nantes: Jardin des Plantes
- 23 奥尔良：苏尔斯特花园 Orléans: Parc Floral de la Source
- 24 奥尔桑圣母院公园 Les Jardins du Prieuré Notre Dame d'Orsan
- 25 潘堡 Château du Pin
- 26 种植园 Jardins de Plantbessin
- 27 雷恩：塔博尔公园 Rennes: Parc du Thabor
- 28 黎塞留公园 Parc de Richelieu

- 29 萨西堡 Château de Sassy
- 30 蒂里阿库尔：阿库尔堡 Thury-Harcourt: Château d'Harcourt
- 31 图尔：植物园 Tours: Jardin Botanique
- 32 于塞堡 Château d'Ussé
- 33 勒瓦斯特里瓦勒 Le Vasterival
- 34 韦尔农：比齐堡 Vernon: Château de Bizy
- 35 维朗德里堡 Château de Villandry



图例

- 高速公路
- 主干道公路
- ③ 花园
- 主要城镇和城市
- 小镇

公园旅游线路

- 北线：14, 32, 16, 35, 31
- 南线：26, 6, 7, 8, 30, 3



法国北部

JILLE

A27



在布列塔尼和诺曼底沿海一带，气候是构筑园林的至关重要的因素。沿海附近有利的气候，使这里适宜于栽培娇嫩的植物。然而，这是一个完全不同于科特达祖尔植物栽培的世界。北部降雨量很大，所以，这个国家并不适宜栽种仙人掌科植物。但是，这种气候却特别适合具有贵族气派的亚洲开花灌木丛——茶属植物、木兰属植物和杜鹃花——的生长，这些灌木丛改变了 19 世纪的园林风格。它们在布列塔尼沿岸的凯尔达洛园林(参见第 26 页)，诺曼底的勒瓦斯特里瓦勒园林(参见第 44 页)以及穆捷树林这样的地方繁茂地生长起来。风是沿海园林的劲敌，而成功保存下来的园林，则利用了山谷地形或者树林——通常是二者兼而有之——的掩护。不需要这种庇护的是位于敦刻尔

克的当代艺术博物馆(参见第 24 页)，它充分利用了生长在沙地中的本地沿海植物。

这个区域有很多公共园林——几乎每一个城镇都有自己的植物园。其中一些园林的质量出奇的高——诸如南特(参见第 35



在阿普勒蒙，一座绘制雅致的大桥给栽培丰富的园林带来了东方情调

页)，它得到了最好的维护。其他的园林则有一种令人称蔚的离奇之感，这对我尤其具有吸引力。康唐斯植物园(参见第 24 页)的设计非常灵活，他们专门挑选了一些卡通画布置在苗圃当中。

土地肥沃、山谷树木茂密的诺曼底神秘山村，具有一种带有绅士风貌的地方园林传统。在这种传统建造的一些稀有园林，许多仍然属于私人所有。卡昂附近的卡农堡(参见第 21 页)混合了英国风景园和法国羽毛装饰的园林特征。布雷西堡(参见第 19 页)则展现了梯形的规则园林的风貌，它的美简直扣人心弦。位于卡昂南部沃勒河边的阿库尔堡(参见第 41 页)园林充分利用了沿河畔的幽静人行道。再往南端，从萨西堡(参见第 41 页)城墙下面凸出来的法兰西斯园林(*jardin à la française*)也极具艺术感染力。

在卢瓦尔河谷，肥沃的冲积土壤为这里的农业生产带来数千年的繁荣景象。这里坐落着许多修道院，幸存下来的包括卢特夫罗皇家修道院(参见第 25 页)。那些展现了中世纪植物的园林使卢特夫罗皇家修道院增色不少。矗立于卢瓦尔河畔周围的宏伟古建筑，被誉为法国最精致的，最富魅力的建筑。舍农索堡(参见第 22 ~ 23 页)的灰色石拱桥横跨了整个谢尔河水域。谁又能抵抗得了它的魅力？卢瓦尔河山谷是因为其菜园而久负盛名的，在维朗德里堡(参见第 46 ~ 49 页)的花坛区中，这种菜园被提升到一个很高的艺术地位。从奥尔良(Orléans)到圣纳泽尔，沿着卢瓦尔河入海口处的布列塔尼海岸线旅游，你将观赏到美丽的风景、宏伟的古建筑和众多的园林。

维朗德里的文艺复兴风格的城堡，具有 20 世纪规则时代风格的菜园

